|  |  |
| --- | --- |
| **phrases courantes 1** **version 1** | **Georges-Charles Brassens** |
|  | Le 22 octobre 1921, Georges-Charles Brassens naît au 54 rue de l'Hospice, dans un quartier populaire de Sète. 1933 Brassens entre au collège, où, sauf en gymnastique et... en français, il se montre un élève médiocre, au grand désespoir de sa mère, contrainte de sévir (« J’ai eu une enfance heureuse, mais gâchée par l’école. ») en lui supprimant notamment ses cours de musique. Il tombe amoureux de Joha Heymann, une Estonienne juive de dix ans son aînée. «Püppchen» restera la discrète, fidèle et bien-aimée compagne de sa vie 1976-1977 Sortie de son dernier album, le douzième. D’octobre à mars, il passe à Bobino et pulvérise tous les records d’entrées. Il est l’un des plus grands chanteurs français. En 1981 le 29 octobre, Brassens meurt d'un cancer. |

|  |  |
| --- | --- |
| har du djur? |  |
| ja, jag har en katt och en hund |  |
| vad heter din katt?  |  |
| han heter Milou |  |
| Milou, som Tintins hund |  |
| ja, det stämmer |  |
| jag, jag har en häst och en sköldpadda |  |
| rider du? |  |
| ja, jag älskar att rida |  |
| och vad heter din häst? |  |
| min häst heter Styx |  |
| åh, som Napoleons häst |  |
| jag, jag avskyr råttor |  |
| ja, de är avskyvärda |  |
| jag, jag har skräck för ormar |  |
| jag föredrar fåglar framför fiskar |  |
| en hund kräver mycket arbete |  |
| man måste ägna sig åt ett djur |  |
| man måste gå ut med hunden varje dag |  |
| en katt är mer självständig |  |
| hans/hennes hund biter ofta |  |
| man måste hålla den i koppel |  |
| man måste plocka upp bajset från sina hundar |  |
| jag tycker inte om djur i staden |  |
| jag är rädd för insekter |  |
| jag har en fobi mot spindlar |  |
| hans/hennes hund skäller hela tiden |  |
| man får inte klappa en okänd hund |  |
| kan jag klappa er hund? |  |
| den är gullig den här kattungen |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **phrases courantes 2** **version 1** | **Véronique Marie-Line Sanson** |
|  | Véronique Marie-Line Sanson est née à Boulogne-Billancourt le 24 avril 1949. Une grande chanteuse française. Fille d'un avocat mélomane, elle suit dès son plus jeune âge des cours de piano. En 1966, pendant les vacances d'été, Véronique et sa soeur Violaine font la rencontre de François Beirheim et décident de monter un groupe : "Les Roche Martin". En 1973, elle épouse Stephen Stills et part vivre aux Etats-Unis. Elle a fils Christopher (1974) et enregistre plusieurs albums dont le fameux "Vancouver".En 1983, divorcée et de retour en France, Véronique retrouve son public en 1985 avec un album et une tournée. En 1993, elle reçoit la "Victoire de la Musique de La Meilleure Interprète Féminine" pour l'album "Sans regrets". En 1995, son mariage avec Pierre Palmade fait sourire, mais Véronique ne s'arrête pas à ce genre de détail. En 1998, elle sort son 11:ème album studio "Indestrutible" puis l'année suivante, "D'un Papillon A Une Etoile" album reprenant des titres de Michel Berger. En 2004 un nouvel opus "Longue Distance" auquel son fils participe et qui est une véritable résurection |

|  |  |
| --- | --- |
| goddag, kan jag hjälpa er? |  |
| hejsan, nej, jag vill bara titta lite |  |
| ja, jag letar efter en snygg blus |  |
| ja, självklart, vilken storlek har ni? |  |
| jag har behov av en XL, tack |  |
| och vilken färg önskar ni? |  |
| gul eller grön, tack |  |
| se här vackra moderna blusar! |  |
| ja, inte illa |  |
| vill ni prova dem? |  |
| ja, gärna, var är provhytterna? |  |
| provhytterna är där borta, längst in i butiken |  |
| tack så mycket |  |
| jaha, passar den bra? |  |
| den gula blusen är perfekt |  |
| och den gröna blusen passar inte den? |  |
| nej, den är för liten |  |
| vill ni prova en annan modell? |  |
| nej, tack, jag ska ta den gula |  |
| mycket bra, den är mycket fin på er |  |
| tack, hur mycket kostar den? |  |
| den är på rea idag, 12 euro |  |
| vilken tur |  |
| önskar ni något annat kanske? |  |
| ja, har ni tjocka tröjor? |  |
| självklart, se här den senaste modellen |  |
| den är magnifik! |  |
| vill ni ha den? |  |
| ja, jag tar den genast |  |
| jaha, är det allt? det kostar er 28 euro tack |  |
| varsågod 30 euro |  |
| tack och här är er växel, tack och hej då |  |
| tack, hej då och ha en trevlig dag |  |
| tack det samma |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **phrases courantes 3** **version 1** | **Juliette Gréco** |
|  | Juliette Gréco, est née le 7 février 1927 à Montpellier et passe les six premières années de sa vie à Bordeaux chez ses grands parents. En 1933, sa famille s'installe à Paris et Juliette y découvre sa passion pour la danse et entre à l'Opéra. Elle traine à Saint Germain des Prés et au Quartier Latin et y découvre une vie intellectuelle et artistique qui influenceront sa vie. Toujours en tournée aux quatre coins du monde Juliette Gréco, malgré une alerte cardiaque, ne refuse jamais de partir à la rencontre de son public à qui elle chante la langue française séduisant toujours un très large auditoire. |

|  |  |
| --- | --- |
| hejsan, två chokladbröd tack |  |
| hejsan, och varsågod, *och med detta*? |  |
| två gifflar också, tack |  |
| mycket bra, är det allt? |  |
| ett bröd också, tack |  |
| och varsågod herrn, det blir 4,50 euro tack |  |
| varsågod 5 euro, tack och hej då |  |
| tack, hej då och ha en bra dag! |  |
| tack detsamma |  |
| två äpplen tack |  |
| har ni päron tack? |  |
| det finns inga mer plommon |  |
| har ni en liten påse tack? |  |
| vad önskas? |  |
| ursäkta mig, skulle ni kunna hjälpa mig? |  |
| jag har behov av en liten upplysning |  |
| tar man hand om er? |  |
| jag känner inte till här |  |
| känner ni till denna gata? |  |
| jag letar efter en cd-affär |  |
| finns det en bank i närheten? |  |
| jag hittar inte den här butiken |  |
| vet ni om denna butik ligger här? |  |
| känner ni till en bokhandel i närheten? |  |
| vet ni var man kan finna en klädaffär? |  |
| finns det toaletter här? |  |
| har ni växel? |  |
| vet ni hur mycket klockan är tack? |  |
| ni talar för fort |  |
| ger ni rabatter? |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **phrases courantes 4** **version 1** | **Serge Gainsbourg** |
|  | De son vrai nom Lucien Ginzburg, Serge Gainsbourg est né le 2 avril 1928 à Paris, de Joseph et Olga, émigrés russes, réfugiés à Paris après avoir fui la guerre civile. Avec l'arrivée de la guerre, la famille Ginzburg part se réfugier dans la région de Limoges. De retour à Paris en 1944, il s'inscrit au Cours de la grande Chaumière et amorce l'étude d'une passion qui n'aboutira jamais : la peinture. L'année 1976 voit la concrétisation d'un vieux rêve : la réalisation de son premier film "Je T'aime moi non plus". En 1979 la version revue et corrigée de "La Marseillaise". "Aux armes etc" rencontre un succès sans précédents. Serge travaille 24 heures sur 24. Il écrits des albulms pour beuacoup d’artistes, réalise son second film, etc. En 1981, il sort l'album "Mauvaises Nouvelles des Etoiles" ou apparaît pour la première fois le fameux Gainsbarre. En 1985, Serge reçoit le Grand Prix de la Chanson décerné par le Ministre de la Culture. Son album "Love On The Beat" est disque de platine. Sa reconnaissance est salué par le public qui l'acclame pendant cinq semaine au casino de Paris. Ne laissant jamais indifférent, tant par la classe de ces mélodies que par la finesse de ces textes Serge Gainsbourg nous à légué son patrimoine le 2 mars 1991, jour de son décès. |

|  |  |
| --- | --- |
| vilken är din favoritfärg? |  |
| jag älskar blått och rött |  |
| jag gillar inte denna färg |  |
| rött och svart går inte bra tillsammans |  |
| denna skjorta passar dig mycket bra |  |
| gult går bra ihop med din byxa |  |
| färgerna är för starka |  |
| grått är en vacker färg |  |
| denna skjorta passar dig inte |  |
| du borde prova en annan modell |  |
| man får inte (ska inte) blanda rött och vitt |  |
| du borde sätta på dig en jeans |  |
| den här byxan är för stor |  |
| skjortan är för trång |  |
| den här tröjan är för bred |  |
| kepsen är för dyr |  |
| det är prissänkningar idag |  |
| det är en nedsättning på 10% |  |
| köp två tröjor för priset av en |  |
| de säljer modekläder här (kläder på modet) |  |
| det är ett stort känt märke |  |
| jag känner inte till detta märke |  |
| det är ett franskt märke |  |
| vilken är er skostorlek? |  |
| jag har 50 |  |
| jag letar efter underklädesavdelningen |  |
| bevara kvittot väl |  |
| kan jag upplysa er om något? |  |
| söker ni något speciellt? |  |
| vad är på modet just nu? |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **phrases courantes 5** **version 1** | **Zazie** |
|  | Zazie, de son vrai nom Isabelle de Truchis de Varenne, est née le 18 avril 1964 à Paris. Zazie entreprend des études de kiné, puis se tourne vers les langues étrangères. Parrallèlement elle devient mannequin pour gagner un peu d'argent. Ce qu'elle aime, c'est la musique. Elle a joué du violon pendant dix ans et joue également de la guitare. Zazie se met alors à écrire et à composer Elle parvient à signer un contrat sur un petit label appartenant à Polygram et le déclic à lieu quand elle rencontre Pascal Obispo. De cette rencontre sort un premier album "Je, tu, ils" qui rencontre le succès auprès du public et aussi auprès des professionnels puisque en 1993 Zazie est élue "révélation féminine de l'année". Sa carrière est lancée, et Zazie ne quittera plus le devant de la scène française. Son deuxième album "Zen" sort en 1995.  |

|  |  |
| --- | --- |
| ursäkta mig, för att gå/komma till Bastiljen tack? |  |
| ni tar den tredje gatan till vänster |  |
| tag den andra gatan till höger |  |
| ni går rakt fram |  |
| gå ända till det stora torget/den stora platsen |  |
| ni går över denna gata |  |
| ni fortsätter ända till den stora korsningen |  |
| sväng till vänster vid korsningen där borta |  |
| gå över boulevarden mittemot Monoprix |  |
| gå förbi en butik som heter Auchan |  |
| fortsätt på denna gata ända till rödljusen |  |
| sväng genast till höger |  |
| följ denna boulevard |  |
| ni måste/man måste ta buss nummer 63 |  |
| det finns en hållplats bakom den stora byggnaden |  |
| det är mycket långt |  |
| man måste ta tunnelbanan |  |
| tag linje 2 riktning Nation |  |
| ni byter vid la Gare de Lyon |  |
| och sedan tag linje 1 riktning la Défense |  |
| ni går av på stationen Louvre-Rivoli |  |
| en biljett tack |  |
| ett tunnelbanekort för en vecka, 2 zoner tack |  |
| man måste stämpla biljetten |  |
| har ni en plastficka tack? |  |
| har ni en tunnelbanekarta tack? |  |
| gå runt denna byggnad |  |
| jag är ledsen, jag är inte härifrån |  |
| skulle ni kunna visa mig på kartan, tack? |  |
| tag bussen framför snabbköpet |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **phrases courantes 6** **version 1** | **Jean-Jacques Goldman** |
|  | Jean-Jacques Goldman est né le 11 octobre 1951 à Paris d'un père d'origine polonaise et d'une mère allemande. Dès son plus jeune âge, il étudie le violon, le piano et la guitare, puis pendant son adolescence joue dans différents groupes de bals tout en suivant des études de sociologie. En 1975, a son retour du service militaire, il épouse Catherine, qu'il a rencontré quelques années auparavant (ils ont trois enfants, Caroline, née en 1977, Michael en 1979, et Nina en 1984). De plus en plus interressé par une carrière musicale, il intègre le groupe Taï Phong qui sort son premier album en 1975. Il entame une carrière solo avec son premier album au titre qui fera chanter toute la france : "Il suffira d'un signe". Les tubes s'enchainent ("Quand La Musique Est Bonne", "Je Te Donne", "Je Marche Seul", etc). |

|  |  |
| --- | --- |
| hejsan, har ni frimärken, tack? |  |
| säljer ni vykort här? |  |
| hur mycket kostar de stora korten? |  |
| hur mycket kostar kuverten? |  |
| har ni telefonkort? |  |
| två frimärken till Sverige, tack |  |
| finns det en brevlåda här? |  |
| vi säljer frimärken med vykorten |  |
| man måste köpa vykort för att få frimärken |  |
| vi säljer inte batterier här |  |
| vi har inga mer kylda drycker |  |
| har ni inte växel? |  |
| det är stängt |  |
| vi har telefonkort med kod |  |
| hur många markeringar önskar ni? 50 eller 120? |  |
| kuvertet är med kortet |  |
| vi säljer de inte separat |  |
| vi säljer de om 10 (10 och 10) |  |
| vi säljer de inte en och en |  |
| hur mycket kostar Eiffeltornet? |  |
| 2 euro för det lilla och 4 euro för det stora |  |
| kan man få de två för 5 euro? |  |
| det är allt jag har |  |
| jag har bara en 5 eurosedel |  |
| har ni inte mindre? |  |
| vi betalar separat |  |
| ni betalar allt och ni gör upp |  |
| är ni öppna i morgon? |  |
| hur dags stänger ni? |  |
| hur dags öppnar ni? |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **phrases courantes 7** **version 1** | **Henri Gabriel Salvador** |
|  | Henri Gabriel Salvador né le 18 juillet 1917 à Sinnamary en Guyane. En 1924 la famille Salvador s'installe à Paris. En 1933, Henri découvre la musique : un cousin lui fait écouter Louis Armstrong et Duke Ellington : c'est une véritable révélation. Le métier d'avocat ou de médecin que son père lui voulait voir apprendre s'en va définitivement allés aux oubliettes. 1950 est l'année du grand événement de sa vie. Alors qu'il joue à l'ABC Paris s'amuse, Henri et Jacqueline Garabedian se marient quelques semaines plus tard, le 24 janvier 1950. Salvador, celui dont le rire vous rend heureux, va travailler pendant plus de vingt ans avec des pointures: Maurice Chevalier, Boris Vian avec qui il écrira plus de 400 chansons ou même Quincy Jones, le géant américain. Henri excelle sur scène, à la télé, à la radio...composant aussi pour Walt Disney, Blanche Neige et les sept nains, Les Aristochats. En 1976, Jacqueline décède, commence alors une longue période durant laquelle Henri travail plus pour conserver ses fans que pour en acquérir de nouveau. Mais le 13 février 1996, lors des Victoires de la Musique, Henri SALVADOR reçoit un prix d'honneur spécial pour l'ensemble de sa carrière. Il gagne une Victoire de la Musique pour sa tournée en 2002. |

|  |  |
| --- | --- |
| har ni ett rum ledigt tack?  |  |
| för hur många personer? |  |
| för 3 personer |  |
| för hur många nätter? |  |
| för ungefär 5 nätter |  |
| vi har ett ledigt rum på andra våningen |  |
| finns det dusch och toalett på rummet? |  |
| till när då? |  |
| det är till början av maj |  |
| vilket datum är det exakt? |  |
| mellan den 5:e och 10:e maj |  |
| hur dags kommer ni ungefär? |  |
| vi kommer runt klockan 18 |  |
| hur mycket kostar rummet? |  |
| rummet kostar 23 euro per natt |  |
| ingår frukosten? |  |
| frukosten ingår inte |  |
| finns det en hiss? |  |
| det finns trappor |  |
| nej, det finns ingen hiss |  |
| rum nummer 16 tack |  |
| er nyckel, frun |  |
| man måste lämna nyckeln i receptionen |  |
| man måste lämna rummet klockan 10 |  |
| god natt |  |
| är det någon i rum 12? |  |
| skulle ni kunna väcka mig i morgon klockan 6? |  |
| har folket i rum 17 kommit hem? |  |
| det finns inget mer toalettpapper |  |
| det fattas en handduk |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **phrases courantes 8** **version 1** | **Thierry Lhermitte** |
|  | Thierry Lhermitte est né le 24 novembre 1952 à Boulogne-Billancourt. Adolescent, il suit des cours de théâtre avec ses amis du lycée Pasteur de Neuilly : Michel Blanc, Gérard Jugnot et Christian Clavier. Après avoir joué dans différents cafés-théâtres, Thierry et ses amis fondent la troupe du Splendid. Thierry trouve aussi quelques petits rôles au cinéma ("Que la fete commence", "Les Valseuses") mais c'est en 1978 que le succès arrive avec le premier volet des "Bronzés". Le succès continue avec la suite "Les Bronzés Font Du Ski" puis avec "Le Père Noël Est Une Ordure". Devenue comédien populaire, Thierry accroît sa côte d'amour auprès du public en tournant dans "Les Ripoux", "La Totale", "Un Indien Dans La Ville" ou "Le Dîner De Cons". Avec près d'une centaine de film à son actif, Thierry Lhermitte est l’un des plus grands comédiens du cinéma français.  |

|  |  |
| --- | --- |
| godkväll, har ni ett bord tack? |  |
| ja, hur många är ni? |  |
| vi är två |  |
| på terrassen eller inomhus? |  |
| inne tack |  |
| häråt tack |  |
| och här är matsedeln |  |
| jaha, har ni bestämt er? |  |
| jag skulle vilja ha en paté till förrätt |  |
| mycket bra och därefter? |  |
| till huvudrätt, tar jag en köttbit |  |
| vilken stekning på köttbiten? |  |
| medium, tack |  |
| med pommes frites eller pasta? |  |
| med grönsaker, tack |  |
| och till att dricka? |  |
| vad önskar ni dricka? |  |
| en flaska mineralvatten, tack |  |
| kolsyrat eller icke-kolsyrat? |  |
| kolsyrat tack, en stor flaska |  |
| och en tillbringare vatten, tack |  |
| ursäkta mig, har ni salt och peppar? |  |
| jaha, smakade det bra? |  |
| det var mycket gott |  |
| vad önskar ni till efterrätt? |  |
| vad finns det? |  |
| dagens efterrätt, det är en päronpaj |  |
| har ni chokladmousse? |  |
| självklart, önskar ni en kaffe efteråt? |  |
| nej tack, men notan tack |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **phrases courantes 9** **version 1** | **Daniel Balavoine** |
|  | Daniel Balavoine, chanteur atypique et engagé, né en 1952, commence sa carrière en formant le groupe Présence qui se produit en 71 au Golf-Drouot. ”Le chanteur” en 1978, avec l'extrait qui porte le même titre qui explose sur toutes les radios et propulse Daniel Balavoine en tête de tous les hits parades et le fait connaître auprès du grand public. En 79 il sort Face amour face amère qui reste dans l'ombre du succès de l'album précédent. En Mars 1980, au journal d'Antenne 2, il interrompt le candidat François Mitterand et pousse un coup de gueule inoubliable, au nom de la jeunesse qui pour lui n'a jamais le droit à la parole. Il prend d'assaut l'olympia en 1981, fort de son expérience scènique de Starmania. Daniel participe à un conte musical, 'Abbacadabra', qui reprend les contes pour enfants sur les mélodies du groupe Abba. Il interpréte 'Belle' avec Frida (chanteuse de Abba). Loin des yeux de l'occident est à mon sens un album plus intime ('Partir avant les miens'), et plus engagé contre l'injustice et l'inégalité ('Revolucion' et 'Pour la femme veuve qui s'éveille'). Sauver l'amour, l'album de la consécration mais aussi le dernier. En janvier 86, il prend le départ du Paris-Dakar, mais pas pour la course. Le 14 janvier, il accompagne Thierry Sabine pour une reconnaissance en hélicoptère. Près de Tombouctou, c'est l'accident. Le 15 au réveil, on apprend la disparition de Daniel Balavoine, Thierry Sabine, Nathalie Odent (journaliste), François Xavier Bagnoud (pilote) et M. Le Fur (mécanicien).  |

|  |  |
| --- | --- |
| ursäkta mig, vad är det? |  |
| det är en sorts äppelpaj |  |
| vad är det i den? |  |
| det är (det finns) karamelliserade äpplen |  |
| är det allt? |  |
| ja, det finns lite kanel också |  |
| är det gott? |  |
| det är en utmärkt efterrätt |  |
| äts den varm? |  |
| den äts ljummen med glass |  |
| och vad heter den nu igen? |  |
| den heter en Tatinpaj |  |
| och det, vad är det? |  |
| det är en sorts gratäng |  |
| vad är det gjort av? |  |
| det är hackat kött med potatismos |  |
| och det är gratinerat i ugnen?  |  |
| ja, och serverat med en liten sallad |  |
| är det mycket? |  |
| ja, det är välserverat |  |
| jag är hungrig så jag ska prova den |  |
| vad dricker man till? |  |
| man kan dricka saft med denna maträtt |  |
| är det kryddat? |  |
| nej, inte alltför mycket, det är salt och peppar |  |
| och vilken sorts kött är det? |  |
| det är fläsk |  |
| är det en specialitet härifrån? |  |
| ja, denna maträtt kommer från Paris |  |
| jaha, jag tar en hachis parmentier tack |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **phrases courantes 10** **version 1** | **Francis Cabrel** |
|  | Francis Cabrel est né le 23 novembre 1953 à Agen de parents d'origine italienne dans un milieu modeste. Il passe une enfance heureuse à Astafford, au contact de la nature. C'est vers dix ans qu'il reçoit de son oncle sa première guitare. En 1974, une radio toulousaine organise un concours pour les jeunes auteurs compositeurs. Francis tente sa chance et présente au jury sa très belle chanson : "Petite Marie" (chanson écrite pour Mariette, sa future femme) Il remporte le premier prix, à l'origine, l'enregistrement d'un single, mais comme le jury voit en lui une future grande vedette, ce premier prix se transforme en enregistrement d'un album. Cet album, "Les Murs de Poussière", sort en 1977 et la carrière de Francis décolle tout doucement avant de connaitre un franc succès, deux ans plus tard, avec "Je l'aime à mourir". C'est le début d'une grande carrière et d'un immense succès qui album après album, ne se démentira pas. Toujours extrêmement discret sur sa vie (il est papa de deux filles, Aurélie et Manon, nées en 1985 et 1991), Homme au grand coeur, sensible et honnête, empreint d'humanisme et de candeur, Francis Cabrel est un exemple à suivre |

|  |  |
| --- | --- |
| välkomna till Paris |  |
| varifrån är ni? |  |
| vi kommer från Sverige |  |
| åh, det är ett vackert land, eller hur? |  |
| ja, det är mycket vackert |  |
| och ni kommer från vilken stad i Sverige? |  |
| vi kommer från Köping |  |
| var är det? i söder? |  |
| nej, det är i väster |  |
| vilken stor stad är det nära? |  |
| det är nära Karlstad |  |
| det känner jag inte till |  |
| och ni, ni bor i Paris? |  |
| ja, jag är Parisare |  |
| är ni född i Paris också? |  |
| nej, jag är född i Normandie |  |
| har ni bott länge i Paris? |  |
| 20 år, och ni, är ni på semester i Paris? |  |
| ja, vi stannar en vecka |  |
| är det första gången ni är i Paris? |  |
| ja, jag har aldrig varit i Paris förut |  |
| och vad tycker ni om Paris? |  |
| det är strålande men för mycket buller |  |
| det är sant, det är mycket folk |  |
| men folket är mycket trevligt |  |
| och vad har ni besökt? |  |
| vi har varit på Louvren idag |  |
| tyckte ni om det? (har ni tyckt om det?) |  |
| ja, mycket, men det är för stort |  |
| ja, det är världens största museum |  |